

sajtóanyag



SONG CHUNHUA (ASC)



CAO JIA MING (ASSC)



CUI KAI (UIA/ASC)



ERNŐ KÁLMÁN (AHA)



ARCHITECTURAL BRIDGES 2010 CHINESE-HUNGARIAN ARCHITECTURAL CONFERENCE

Venue: Park Hotel Shanghai
(170 Nanjing Road West Huangpu District Shanghai)

Thursday, 02 September
2010 9.00-18.00

Chair: Cao Jiaming President ASSC & Ernő Kálmán DLA President AHA



中国建筑学会
Architectural Society of China



H-1088 Budapest, Ötpacsirta utca 2.
www.meszorg.hu

[专稿首页](#)|[记者即时播报](#)|[社会](#)|[国际](#)|[国内](#)|[上海](#)|[财经](#)|[娱乐](#)|[体育](#)|[消费](#)|[生活](#)|[图片](#)|[视频](#)

您所在的位置：[首页](#) > [本网专稿](#) > [上海](#) > 正文

【记者即时播报】 邬达克侄孙将和上海有关部门共同保护邬达克建筑(图)

发布者：[陈焕联](#) 时间：2010-09-03 08:20:24 来源：解放牛网

[【收藏】](#) [0]

[【评论0 查看】](#) [【我要评论】](#) [【发起话题】](#)



邬达克侄孙Janossy Peter Samuel昨天来到上海接受媒体专访



中国 匈牙利双方建筑专家在沪共同研讨保护鄂达克建筑



中国 匈牙利双方建筑专家在沪共同研讨保护鄂达克建筑



中国 匈牙利双方建筑专家在沪共同研讨保护邬达克建筑

记者陈焕联摄影报道

2010年9月2日，由匈牙利驻沪总领事馆、上海建筑学会、匈牙利建筑协会等共同举办的“2010建筑桥梁——中匈建筑研讨会”在国际饭店举行。大光明电影院、国际饭店等沪上知名建筑之父——邬达克的侄孙Janossy Peter Samuel也来到上海，与上海有关部门签订协议。据悉，接下来，中匈双方将选择一个邬达克保护建筑，如邬达克故居共同进行保护。

邬达克曾为上海设计了65幢建筑，其中不少都是如雷贯耳的名建筑。据Peter介绍，为了能更好地保护邬达克的建筑，他们与同济大学一起开展了一个合作项目，修缮番禺路上的邬达克故居。

“我觉得现在中心城区的建设已经达到饱和了。”Peter表示，虽然自己不能像长辈一样在上海最繁华的地方一展身手，但是他希望在上海的近郊建一个“小布达佩斯”，成为匈牙利建筑的缩影。“我还设想，能否将匈牙利的酒庄搬到上海来，或者建立一个研究所，通过这种方式，将匈牙利的酒文化带到上海来，让上海人自己的别墅里，也能开辟小酒庄。”

据Peter介绍，为了保护与传承邬达克的建筑，他已成立了一个“欧洲之声”基金会，该

基金会保护的不仅仅是建筑文化，还包括了京剧、歌剧等艺术。“我记得大光明电影院修缮时耗资上亿元，我们还呼吁政府能对修缮保护建筑采取零关税的做法。”

Peter透露说，中匈建筑研讨会还做了一个重要的决定，即每年选拔10名中国学生赴鄂达克母校——布达佩斯技术与经济大学交流学习。

尽管目前还是刚刚与上海有关部门取得一些合作，但Peter表示，自己最大的心愿是在福州路上的原美国俱乐部、原高院的匈牙利建筑里设立中匈建筑俱乐部。

本文栏目：[上海](#) 作者：[陈焕联](#)

<http://www.jfdaily.com/a/1401739.htm>

Kínai és magyar építészeti szakértők Hudec sanghaji épületeinek védelméről tárgyaltak



A "2010 Építészeti Hidak" című kínai-magyar építészeti konferenciát a sanghaji Park Hotelben tartották meg a Magyar Köztársaság Sanghaji Főkonzulátusa, a Magyar Építőművészek Szövetsége, a Kínai Építész Szövetség és a Sanghaji Építész Szövetség közös szervezésében. Sanghaj legünnepeltebb épületeinek, mint a Park Hotel vagy a Nagy Színház, Hudec László volt a tervezője, akinek unokaöccse Jánossy Péter Sámuel szintén megérkezett Sanghajba és aláírta a megállapodást az illetékes sanghaji hatóságokkal. Elhangzott, hogy a későbbiekben a kínai és magyar fél kiválaszt egy Hudec épületet, olyat, mint például a „Hudec-ház”, hogy elindítsák annak közös felújítását.

Hudec 65 épületet tervezett Sanghajban, melyek közül sok nagyon is jól ismert. Péter elmondta, hogy a Hudec házaknak jobb védelme érdekében egy, a Panyu úton álló Hudec ház felújításán már dolgoznak közösen a Tongji egyetemmel.

„Úgy gondolom, hogy a városközpont tovább már nem bővíthető” – mondja Péter. Mivel nincs esélye arra, hogy Sanghaj központjában folytassa a családi hagyományt, ezért azt kívánná, hogy Sanghaj külvárosában egy „Kis-Budapest” épüljön, ami megfelelően reprezentálná a magyar építészetet. „Annak is örülnék, ha Sanghajban lehetőség nyílna egy magyar borászat, vagy bor kutatóközpont létrehozására, így a sanghajiak megismerkedhetnének a magyar borkultúrával, és esetleg létrehoznák saját pincészetüket saját villáikban.

Hogy megvédjék és ápolják a hudeci hagyományt, Péter megalapította az „Európa hangja” nevű alapítványt, melynek célja az építészeti, és az eltérő kulturális örökségek védelme, példaként a Pekinger Operát vagy a Western Operát említve. „Tudom, hogy többszáz millió jüanba kerülne a Nagy Színház renoválása, de most megkérjük a kormányt, hogy „nullás adókulcs” politikát folytasson a műemléki felújítások és azok védelme esetén.

Péter elárulta, hogy született egy fontos döntés a kínai-magyar építészeti konferencián: minden évben 10 kínai hallgatót választanak ki, akik cserediákként Hudec egykori egyetemén a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetemen tanulhatnak.

Annak ellenére, hogy az együttműködés az egyes projekteknél a sanghaji illetékes hivattal csak kezdeti fázisban van, Péter szorgalmazza legnagyobb vágyának megvalósulását, nevezetesen, hogy megalapítsák a Kínai-Magyar Építészeti Klubot egy Hudec épületben, olyanban, mint a Fuzhou úton található korábbi Legfelsőbb Bíróság épülete, vagy az Amerikai Klub.

from: <http://www.jfdaily.com/a/1401739.htm#> (Jiefang Ribao, „Liberation Daily” and Qingnian Bao, „Youth Daily” 2nd September, 2010)

www.news.cn

新华网
NEWS
sh.xinhuanet.com
上海频道

首页 精彩世博 图片中心 上海政要 舆论监督 财经 证券 房产 产经 民生 展会 文教 品味上海 娱乐 美食 读书
要闻 专题直播 新华视频 廉政动态 浦江评论 银行 基金 车市 案件 社会 职场 旅游 经典上海 时尚 健康 电影

您的位置： [首页](#) >> [上海频道](#) >> [图片新闻](#)

中匈建筑研讨会在上海举行

2010年09月04日 10:21:11

【字号 大 中 小】 【打印】 【关闭】 【Email推荐： 提交】

这是当日拍摄的研讨会现场。

新华网上海9月4日电 2010年9月2日，由匈牙利驻沪总领事馆、匈牙利建筑师协会、中国建筑学会和上海市建筑学会共同举办的“2010建筑桥梁——中匈建筑研讨会”在国际饭店举行。来自中匈两国建筑学会的代表和建筑师就历史建筑保护、当代建筑设计、城市规划等方面的内容进行了深入探讨和交流。

在研讨会上，匈牙利建筑师协会、中国建筑学会和上海市建筑学会共同签订战略框架协议，明确了双方在建筑领域的交流合作的方向。据匈牙利国际建筑师协会理事拉斯洛·弗尔德斯介绍，中匈双方将首先加强在大学建筑教育方面的交流，匈牙利在不久的将来每年将接受10位中国留学生到鄂达克的母校——布达佩斯技术经济大学留学，在此基础上将在合适的时机让匈牙利的建筑事务所参与中国城市建筑的设计及城市规划。

与会的鄂达克的侄孙Janossy Peter Samuel向记者介绍，目前中匈双方已经致力于历史名建筑的修缮工作，双方在这方面都有成功的案例和丰富的经验，充分的合作交流有利于在保护历史建筑的前提下，最大可能地赋予建筑现代功能。Peter表示，上海是一个巨大的建筑博物馆，在上海参观游览犹如在时间长河中旅行，能够有机会解除到不同历史时期不同风格的优秀建筑，保护历史建筑刻不容缓，这关系到文化的延续性。Peter还向记者透露，他最大的心愿是能够在福州路上设立中匈建筑俱乐部，让双方优秀的建筑师在更广阔的范围内进行合作。

匈牙利籍建筑师鄂达克是上世纪三四十年代上海最著名、最多产的建筑师，从1918年至1947年，他给上海留下了包括国际饭店、大光明电影院在内的65座设计独特、风格迥异的匈牙利式建筑，被称赞为将独特想象力与19世纪初布达佩斯的建筑艺术风格完美地结合在一

新华网
长三角频道

上海要闻

- 上海浦东:启动国资支持中小科技企业创业新模式
- 特稿：小小图书阅览室何以感动世界
- 上海：力破“藩篱”促教育公平
- 上海构筑国际化金融高端人才聚集地
- 2010中国国际友好城市大会在上海开幕
- 《上海市基本生态网络规划》获原则性通过
- 虹桥-香港航线将开通 4家航空公司分阶段开航
- 上海闸北全面推进社会建设工作让更多群众受益
- 静安：代表进社区 党员群众意见“件件有反馈”
- 上海市房管局发文进一步规范商品房预售销售行为

图片 >>



瑞士大师在上海外滩演绎艺术灯光秀

首个党建信息手机平台
“党务通·静安共同行动手机报”开通

世博会迎来尼加拉瓜国家馆日



“雪龙”号上送别考察队友



立体巡逻显“威力”

新华搜索

请输入关键字

频道

新搜

起。



匈牙利驻上海总领馆副总领事Mihaly Geiger在研讨会上致辞。



中国建筑学会理事长宋春华在研讨会上致辞。



匈牙利建筑学会会长Erno Kalman DLA在研讨会上致辞。



鄂达克的侄孙Janossy Peter Samuel (右一) 出席研讨会。



中匈两国建筑师在研讨会上交流。

N

责任编辑：陆静玉

图片中心

更多



上海“治未病”发展研究中心实践基地挂牌



浦江边检确保仿古帆船在港安全



Cade Martin人像艺术摄影：仙境



国家地理：8月十佳照片出炉

频道精选

头条|[上海警方成功侦破闵行“9.8”持械抢劫金饰品柜案](#)

头条|[首个党建信息手机平台“党务通·静安共同行动手机报”开通](#)

财经|[15日沪深B指随大盘双双走低](#)

楼市|[1 - 8月上海商品房销售面积大幅下降](#)

财经|[扩容加速重压A股 15日沪深股指尾盘“跳水”](#)

楼市|[上海8月份个人住房贷款首现下跌](#)

新华网版权与免责声明：

- ① 凡本网注明“来源：新华网”的所有作品，版权均属于新华社，未经本网授权不得转载、摘编或利用其它方式使用上述作品。已经本网授权使用作品的，应在授权范围内使用，并注明“来源：新华网”。违反上述声明者，本网将追究其相关法律责任。
- ② 凡本网注明“来源：XXX（非新华网）”的作品，均转载自其它媒体，转载目的在于传递更多信息，并不代表本网赞同其观点和对其真实性负责。
- ③ 如因作品内容、版权和其它问题需要同本网联系的，请在30日内进行。

Copyright © 2000-2010 XINHUANET.com All Rights Reserved.

本网站所刊登的新华社及新华网各种新闻、信息和各种专题专栏资料，均为新华社版权所有，未经协议授权，禁止下载使用。

[新华社简介](#) | [关于我们](#) | [联系我们](#) | [网站地图](#) | 制作单位：新华网上海频道 [频道信箱](#) 联系电话:021-64718626

A Sanghajban megtartott kínai-magyar építészeti konferencia



2010. szeptember 2-án „Építészeti hidak 2010 – kínai-magyar építészeti konferenciát” tartottak a Park Hotelben a Magyar Köztársaság Sanghaji Főkonzulátusa, a Magyar Építőművészek Szövetsége, a Kínai Építész Szövetség és a Sanghaji Építész Szövetség közösen szervezésében. Az ülés során a MÉSZ delegációja és a kínai építész szövetségek képviselői érdemi megbeszélést folytattak többek között a műemlékvédelem, a kortárs építészet és a várostervezés témakörében.

A konferencia alkalmával stratégiai keret-megállapodást írt alá a Magyar Építőművészek Szövetsége, a Kínai Építész Szövetség és a Sanghaji Építész Szövetség a további együttműködésről az építészet területén. Kálmán Ernő, a Magyar Építőművészek Szövetségének elnöke elmondta, hogy az építészeti oktatás egyetemek közötti kommunikációjának erősítése céljából a közeljövőben Magyarország évente tíz diákot fogad, hogy tanulmányokat folytassanak a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetemen, amely Hudec László alma matere volt. A megállapodás alapján a megfelelő időpontban a magyar építészirodák számára lehetőség nyílik az építészet és várostervezés területén a kínai városokkal való együttműködésre.

Ahogy azt az egyik résztvevő, Hudec László unokaöccse, Jánossy Péter Sámuel az újságíróknak elmondta, jelenleg a magyar és a kínai fél odaadónan dolgozik műemléki épületfelújítási projekteken. Mivel mindkét fél gazdag tapasztalatokkal és jó referenciákkal rendelkezik ezen a területen, a kommunikáción és az együttműködésen keresztül képesek lesznek kidolgozni a legkorszerűbb rendeltetést a műemléki épületek számára. Jánossy szerint Shanghaj városa maga is egy építészeti múzeum, a városnézés olyan, mint egy időutazás, ahol látva a különböző stílusú épületeket, megismerhetjük a különböző történelmi időszakokat. A kulturális folytonosságnak ez az érzékelése sürgető kihívást jelent a műemlékvédelem számára. Jánossy a riporternek elmondta, hogy a legfőbb kívánsága az lenne, hogy alakuljon egy kínai-magyar építészeti klub a Fuzhou úton, amely segítené a széleskörű együttműködést a két ország kiváló építészei között.

A magyar származású Hudec László Sanghaj egyik legünnepeltebb és legtermékenyebb építésze volt az 1930-as és 40-es években. 1918 és 1947 között 65 épületet tervezett különböző és egyedi magyar stílusban, köztük a Park Hotelt, és a Nagy Színházat, amelyeket ma a különlegesen kreatív elme és a kora 19. századi Budapest építészeti stílusának tökéletes kombinációjaként tisztelünk.

from: http://www.sh.xinhuanet.com/2010-09/04/content_20813516.htm (Xinhua Shanghai report, 4th September 2010)

所在的位置：首页>大都会>正文

文章正文

复制链接 | 邮件推荐 | 打印 | 收藏 | RSS | 单页阅读 | 评论(0)条

转帖：   

70年前匈牙利的建筑师已打进中国市场

作者 早报记者 李继成 发表于2010-09-04 05:51

近年来包括上海在内的中国城市建设突飞猛进，虽然其中还没有匈牙利建筑师的作品，但这并不妨碍将来匈牙利的建筑师进入中国的建筑市场，因为他们有邬达克和他留下的多幢优秀..

早报记者 李继成



建筑大师邬达克的作品——大光明电影院 王浩然 早报资料

近年来包括上海在内的中国城市建设突飞猛进，虽然其中还没有匈牙利建筑师的作品，但这并不妨碍将来匈牙利的建筑师进入中国的建筑市场，因为他们有邬达克和他留下的多幢优秀历史保护建筑。匈牙利建筑师协会会长卡尔曼·埃尔诺博士来表示：“邬达克就是合作的基础。”业内人士认为，邬达克的名人效应有助于匈牙利的建筑机构进入中国市场。

在昨天的“建筑桥梁——中匈建筑研讨会”上，匈牙利建筑师协会、中国建筑学会和上海市建筑学会共同签订了一个战略框架协议，明确了双方在建筑领域的交流合作的方向。来自匈牙利的国际建筑师协会理事拉斯洛·弗尔德斯先生透露，双方的合作将是一个渐进的过程，第一步是在大学之间加强交流，匈牙利今后每年将接受10名中国学生到邬达克的母校——布达佩斯技术与经济大学留学；第二步是要了解中国建筑设计单位的框架；第三步是在此基础上将匈牙利的建筑事务所介绍到中国来，实现建筑设计方面的合作。据悉，10名中国留学生赴匈牙利学习，有望在明年能够成行。

邬达克是上世纪三四十年代上海最著名、最多产的建筑师，从1918年至1947年，他给上海留下了包括国际饭店、大光明等在内的65座设计独特、风格迥异的“邬式”建筑，被称赞为将独特想象力与19世纪初布达佩斯的建筑艺术风格完美地结合在一起。

据了解，人口仅1000万的匈牙利目前大约拥有8000名建筑师，建筑在匈牙利是一个热门专业。卡尔曼·埃尔诺博士在接受采访时表示，虽然现在全世界的顶尖建筑师或建筑事务所都相继进入中国市场，但匈牙利在建筑上仍有一些独到之处，包括建筑艺术、历史建筑保护等。“双方可以在历史建筑的保护和利用方面寻找更多的合作机会，比如确定一幢邬达克的建筑，由两国的建筑师共同进行保护和利用。当然邬达克是双方沟通的桥梁，因为邬达克在中国有相当的知名度。”

匈牙利文化部门已表示计划与中方合作拍摄一部有关邬达克的电影，电影中的不少场景将取材于上海的“邬式”建筑，而为了保持这种名人效应，邬达克的侄孙彼得·雅诺什先生也来到上海，他表示双方将在修缮和保护历史建筑方面多合作。



大都会 排行榜

- 台风“圆规”孪生妹妹在逼近
- 新生开学典礼校长致辞博满堂掌声
- 英国电话亭“装”进新天地
- 上海研究生数量8年增121%
- 成立职教集团 推进中高职贯通
- 艾滋病确诊时间 进一步提前
- 抗大研究会纪念 抗战胜利65周年
- 小区十多辆轿车集体遭刺胎
- 70年前匈牙利的建筑师已打进中国市场
- 骗子花百元“雇老婆” 开走修理厂未修



东方早报 iPhone 客户端上线

★★★★☆ 期待您的好评

Available on the iPhone

App Store

关于更多 **建筑** 的新闻

- 中国建筑前8月房产销售额增12.3%
- 更新中国建筑五宗“最”
- 全国高校建筑学联席召开

标签：

文本地址：

A magyar építészek hetven éve robbantak be a kínai piacra



A kínai városfejlesztés, beleértve Sanghajét, hatalmas fejlődésen ment keresztül az elmúlt években, de itt még nem találhatók meg magyar építészek munkái. De nem jelenthet akadályt, hogy betörjenek a kínai piacra, mivel Hudec magyar volt, és a számtalan műemlék épületet magába foglaló öröksége jelentős nyomot hagyott a városban. Amint azt Kálmán Ernő a Magyar Építőművészek Szövetségének elnöke megjegyezte, "Hudec az alapja az együttműködésünknek". Szakmai bennfentesek úgy vélik, hogy Hudec hírneve segíteni fog a Magyar Építőművészek Szövetségének, hogy belépjen a kínai piacra.

Az a stratégiai keret-megállapodás, amelyet a Magyar Építőművészek Szövetsége, a Kínai Építész Szövetség és a Sanghaji Építész Szövetség írt alá tegnap az "Építészeti Hidak – kínai-magyar építészeti konferencia" alkalmával, bizonyára meghatározza az irányvonalat a két ország közötti építészeti együttműködésében. Földes László MÉSZ tag szerint ez a megállapodás folyamatos együttműködést ígér, aminek első lépése mindkét fél részéről az oktatási kommunikáció megerősítése lenne. Hudec alma matere a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem kész tíz kínai hallgatót fogadni, oktatás céljából. A második lépés a magyar építészek számára a kínai építész-szervezetek működésének megértése lehet, míg végül kellő tapasztalattal és tudással felvértezve a magyar építészirodákat bemutatnák Kínában, hogy az építészeti tervezésben együttműködjenek velük. A nyilatkozatok szerint a tíz kínai hallgató remélhetőleg jövőre kezdi meg tanulmányait Magyarországon.

Hudec egyike Sanghaj legünnepeltebb és legtermékenyebb építészeinek az 1930-as és 1940-es évektől kezdve. Az 1919-től 1947-ig tartó időszakban 65 egyedi stílusú épületet tervezett, beleértve a Park Hotelt és a Nagy Színházat, melyeket ma is nagyra becsülnék, mert az egyedi fantázia és a kora 19. századi Budapest építészeti stílusának legjobb kombinációi.

Építésznek lenni Magyarországon meglehetősen népszerű dolog: a tízmilliós népességből kb 8000 az építész. Az interjúban Kálmán Ernő jelezte, a világ legjobb építészei és építész cégei által Kínában folytatott kíméletlen verseny ellenére Magyarországnak még mindig vannak kiemelkedő és egyedülálló eredményei az építészeti tervezés és a műemlékvédelem területén. „Nagyon sok együttműködési lehetőséget lehet találni mindkét fél részére a műemlékvédelem és a funkcionális újratervezés területén. Példának okáért, mivel Hudec a kínaiak által is jól ismert és megbecsült magyar építész, személye tökéletes kommunikációs híd lehet a két nép között. Hudec egyik kiválasztott épületének felújítása és közös használatának projektje jó kezdeményezés lehet a két ország építészeinek együttműködésére.

A Magyar Kulturális Minisztérium azt tervezi, hogy filmet forgat Hudecról a kínaiakkal együttműködve számos sanghaji Hudec épület filmrevitelével. Egy igazi híresség, Hudec unokaöccse is megérkezett Sanghajba, és kifejezte azt a véleményét, miszerint számos

lehetőség nyílhatna az együttműködésre a jövőben a műemlékvédelem és műemlékek visszaállítása terén.

from: <http://www.dfdaily.com/html/3/2010/9/4/515374.shtml> (Dongfang Daily, “Eastern Daily”, 4th September 2010)